



Raíces

II EDICIÓN

2023



Territorios Cabécar

Alto Chirripó

Editorial

La pedagogía es un proceso dialéctico que se robustece con la construcción de nuevos conocimientos y la generación de aprendizajes significativos para la vida, que mejoran circunstancialmente la convivencia de las personas que forman parte de este dinamismo.

En esta ocasión, los aprendizajes que se sugieren robustecer tienen una estrecha relación con el fortalecimiento de la identidad del ser costarricense desde una validación de lo autóctono, respetando la esencia de las poblaciones indígenas de nuestro país.

En esta segunda edición de la revista Raíces, nos adentramos al territorio cabécar de Alto Chirripó, ubicado en Turrialba, desde una perspectiva tangible, que sumerge a los lectores en su realidad, su historia, su cosmovisión, saboreando la gastronomía que resguarda su esencia y respetando la riqueza cultural que al día de hoy, los coloca como un pueblo indígena resiliente, estratégico y resistente a los embates de las influencias externas que se abalanzan en contra de su arraigo cultural.

El reconocer nuestros oríge-

nes, amplía la conciencia social, el respeto por la diversidad y desarrolla el sentido de pertenencia sobre aquello que se conoce. Es por esta razón que el SEC impulsa el rescate del arraigo cultural de nuestros pueblos originarios desde el quehacer pedagógico y la convivencia escolar.

Se citan en sus páginas los principales retos sociales, económicos y culturales que al día de hoy enfrenta este territorio para alcanzar una calidad de vida digna de las personas habitantes, que respete su autenticidad, profundizando en los desafíos que a nivel educativo afrontan las personas trabajadoras del sector magisterial para atender las necesidades pedagógicas y estructurales que sobresalen en la cotidianidad.

Como información de suma relevancia se destaca el aporte de trabajadoras y trabajadores de la educación, que día a día dignifican su labor, enfrentando con gallardía las necesidades y deficiencias de un sistema educativo que debe democratizarse en aras de garantizar educación de calidad en cualquier parte del país, y que le apuestan a dia-



Yorgina Alvarado
Secretaria General del SEC

rio a la educación pública como único motor de transformación social.

Esperamos, que la lectura de este ejemplar, le facilite a las y los trabajadores de la educación una serie de herramientas que amplíen la visión de nuestros estudiantes desde la reflexión y resolución de actividades lúdicas, que permitan alcanzar una construcción de aprendizajes significativos que validen la connotación del ser costarricense en todas sus dimensiones, abrazando, valorando y apreciando el aporte cultural de la cosmovisión desde los diferentes territorios indígenas de nuestro país.

Aporte SEC





Cosmovisión: Creación de la tierra

Primero Sibö hace el maíz, de este saca las semillas con las que crea a Ditsä y lo divide en clanes (tsiru, kabek, kjos, etc). Además, forma otros elementos como: el sol, el mar, la luna, el viento y les pidió a todos respetarse y cuidar la tierra.

Estructura familiar

Existieron 8 clanes originales, pero hoy son muchos más. Estos se rigen por las siguientes normas:

- 1.-Se organizan por una línea matriarcal.
- 2.-A pesar de contar con apellidos lo que tiene más validez es el clan.
- 3.-El Clan se hereda de la madre.
- 4.-No pueden formar nuevas familias si pertenecen al mismo clan.
- 5.-Existen clanes que aunque no tengan el mismo nombre pertenecen al clan origen y siguen siendo familia (clanes y hermanos).
- 6.-Se considera incesto si forman nuevas familias y pertenecen al mismo clan.

Clanes

Usëklä: Es Cacique de alto rango.

Otros clanes son: Julabuluwa, Kabékwa, Tsalia, Tkäbëkiri, Tjúkwai, Tökabiwa, Kjolpanewa, Suliswa, Bolobata, Kjoskicheiwa, Alékpawa, Tuariwa, Duripawak – Tuariwak - Ulëkpawak, Tsiruruwak - Kjölpawaiwa – Tsaliawak - Däkueibawak – Katsuibawak - Sulispawak.

Ver explicación
de los clanes



Ubicación geográfica

El territorio indígena Cabécar es el segundo más poblado de Costa Rica y se extiende: en la provincia de Cartago, específicamente en Turrialba; además en Buenos Aires de Puntarenas y Limón, en esta última provincia propiamente en Talamanca, Limón Centro y Valle de la Estrella.



PUEBLO CABÉCAR, TERRITORIO ALTO CHIRRIPO

Ver aspectos
geográficos



Sopa de letras

Encuentra en la siguiente gráfica las palabras de las columnas de abajo.

L	K	K	M	E	P	A	L	J	K	J	Ö	L	L
K	I	Y	D	A	V	G	I	K	I	B	È	J	M
J	M	T	T	G	R	X	V	S	D	J	Z	J	D
O	S	K	I	S	Ö	P	A	Z	G	D	F	J	Y
L	I	V	A	U	F	J	E	H	I	Í	N	Y	H
P	K	B	Q	I	R	N	Z	M	E	B	O	G	F
A	U	Y	O	C	F	O	D	S	D	O	P	Z	C
N	A	I	P	A	T	A	S	T	E	L	G	M	R
E	Q	O	B	U	K	U	L	Ú	K	Ó	E	T	H
W	D	V	Y	T	P	Z	W	S	U	T	Q	W	W
A	I	T	L	U	F	M	D	S	P	A	L	S	Y
N	L	E	Q	E	S	H	K	U	I	R	A	O	X
Y	Á	N	A	K	K	R	A	N	A	B	B	H	P
G	O	K	F	D	Í	N	A	M	A	W	J	B	X

Palabras

- | | |
|--------|------------|
| Kisöpa | Kjolpanewa |
| bukulú | díbolóta |
| dínama | eshkuirao |
| kibè | kjöl |
| mepa | pataste |
| sikua | yának |



Su Vestuario

Antiguamente la vestimenta se preparaba con una tela llamada däsí, que se sacaba de la corteza de un árbol y se teñían con los mismos recursos naturales extraídos de las hierbas.

En el caso de los hombres se utiliza el pantalón y camisa de vestir de manga larga (no tienen un color específico) y en su mayoría andan descalzos.



INDIGENAS DE CHIRRIPO, 1980. LIBRO CRÓNICAS DE VIAJE UCR, DE RODRIGO SALAZAR SALVATIERRA. VESTUARIO MUY POPULAR EN LOS AÑOS 70,80 Y 90, LAS MUJERES CON BOTAS DE HULE Y MEDIAS ALTAS E IGUAL LAS VESTIMENTA

Actualmente para las mujeres no hay algún vestuario tradicional determinado, sin embargo, algunas tienen un estilo propio para confeccionar sus vestidos con telas de docoma de colores llamativos, mangas cortas y decoraciones con abalorios. También se confeccionan collares con hilos de algodón, semillas de poró, chumicos, ojo de buey, semilla de San Pedro y más abalorios.

Quienes utilizan esta vestimenta tradicional son las personas de mayor edad, mientras que las más jóvenes han adoptado las nuevas modas origen urbano.



FOTO: ENCUENTRO
REVISTA RAÍCES II EDICIÓN.



Su Gastronomía

GUACHO

Ingredientes: Banano, carne (cerdo, res, pollo, cusuco, tepescuintle, venado), quelites, sal, agua, culantro coyote.

Preparación: Cocinar la carne, agregar banano y otros ingredientes al gusto, luego se tapa con hojas de banano, se espera que se cocine muy bien. El banano se maja con un molinillo para hacerlo puré.

PESCADO ASADO

Ingredientes: Pescado fresco y sal.

Preparación: El pescado se pone en una hoja, se amarra con vástago y se asa. Luego se sirve acompañado de plátano cocinado o asado.

ATOL DE MAÍZ (BOKOL)

Ingredientes: Maíz y azúcar.

Preparación: Se desgrana y muele, luego se cocina en agua con banano maduro y se sirve caliente o frío.

CHOCAO

Ingredientes: Banano maduro y agua

Preparación: El Banano maduro se pela y se pone a cocinar en agua, posteriormente con molinillo se bate y se sirve para beber.

TAMAL DE ELOTE (BÓ)

Ingredientes: Maíz

Preparación: Moler los granos de maíz tierno, envolver en hoja de bijagüa y se cocina en agua, tapándolo con hojas de banano.

JAR DEKOI, SPA KÄ O DIAKÄ

Ingredientes: Planta (Jar dikei)

Preparación: Se cocina y se sirve con frijoles tiernos o cualquier tipo de carne. Se puede también cocinar sola con banano.



Shirobata y shotoró



Chicha

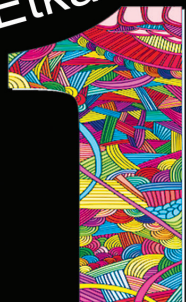


Números (Ka Stawe)

Número

Pronunciación

Etkä



Etkä

Botkä



Botka



Mañatku

Mañatkä

Kitkä



Kitku



Completa la cantidad

Escriba las cantidades que completan la operación matemática, utilizando la pronunciación de los números en Cabécar



= _____



= _____



= _____



= _____

Número

Asocie

Pronunciación

- 1
- 2
- 3
- 4

- Esketku
- Botka
- Kitku
- Etka



Personajes Destacadas

JAWA

En la cultura cabécar el Jawa es el sukia-chamán- que a través de cantos y rituales, realiza ceremonias para preparar las almas para partir a “otro mundo” y también para curar enfermedades, cantando y danzando alrededor del enfermo y muchas otras técnicas de adivinación a través de “piedras mágicas”.

Existen aún otros especialistas, hombres y mujeres, que efectúan rituales particulares: para las ceremonias fúnebres, la pubertad, los nacimientos y otros hechos de la vida.



OTROS PERSONAJES SON:

Jo:Guía espiritual, es el único que manipula el cuerpo de los difuntos.

Jotamin:Una mujer / cuando el Jo finaliza los rituales fúnebres, ella le prepara un brebaje con plantas para bañarlo y devolverle la pureza.

Bikakla:Guía la ceremonia, reparte la comida y las bebidas.

Namaitami:Prepara la comida en los rituales y si hay embarazadas les hace una comida especial.



Mandala

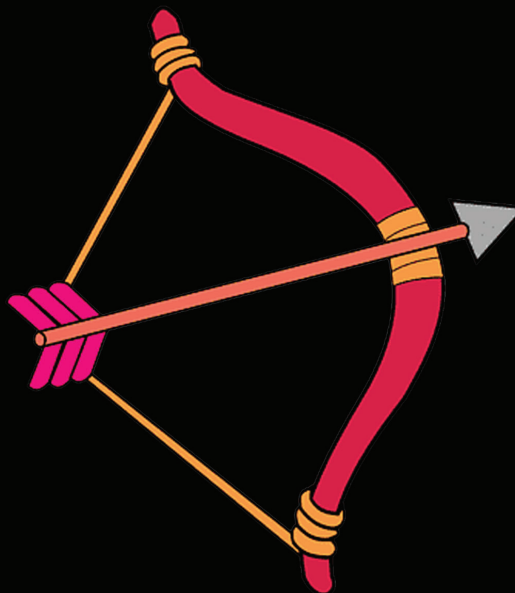


Fiesta del maíz



Sus juegos

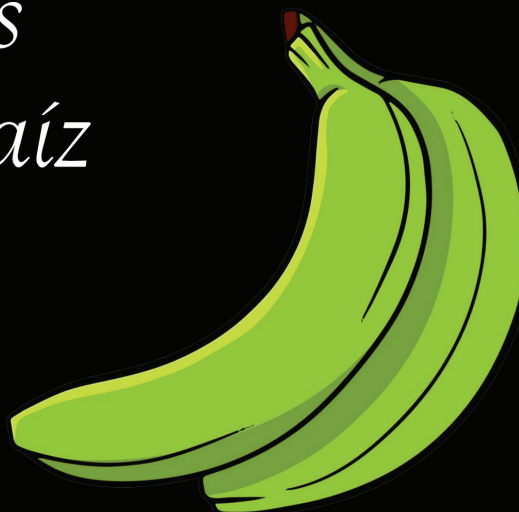
*Tiro al blanco
con arco y flecha*



*Tiro al blanco
con cerbatana*



*Pela de bananos
y desgrano de maíz*





Concurso

Aporte cultural del territorio

Cabécar, Alto Chirripó

El SEC les invita a participar en el concurso de la revista Raíces II Edición, en el que se pondrán en práctica los aportes culturales del territorio Cabécar de Alto Chirripó, a través de un video en el que los niños participantes realizarán algunos de los juegos tradicionales:

- Pela de banano
- Tiro al blanco con cerbatana

Ver información del concurso y los pasos para participar, en nuestro Facebook Sindicato SEC, los mismos se anuncian 1 de marzo.



Costumbres

NACIMIENTO INDÍGENA

La madre sigue una estricta dieta desde el momento del embarazo hasta después del alumbramiento.

En el momento del alumbramiento se debe retirar de la comunidad a un campo preparado en la montaña cerca de un río.

La labor de parto la realiza sola. Ella misma corta el cordón umbilical y permanece en el sitio aproximadamente por un mes para evitar enfermedades en los familiares y así realizar la purificación de su bebé.

Posteriormente de 10 a 15 días ya puede salir.

El cordón se entierra en ese lugar para que la persona nunca se aleje de su tierra.

La embarazada y su pareja deben guardar ciertas restricciones durante el embarazo por ejemplo:

-Hombres: Dieta, cuarentena, sólo con el primer hijo.

-Mujer: Dieta todo el embarazo (los 9 meses). No dormir muchas horas.

-No puede servir a otra persona
-No puede ir a velorios ni visitar enfermos, tampoco ver heridas

INAUGURACIÓN DEL HOGAR “RANCHO (BULUI) JU DIËIYË

La celebración del rancho la dirige el bicacla: con hojas, serbatanas para purificar, se dibujan en las bases del rancho imágenes de 4 animales (zopilote, tigre, cocodrilo, Sibú, serpiente) a los 4 puntos cardinales, porque los animales son ayudantes de SIBU. Esto protegerá al rancho.

Se arrojan adentro del rancho nidos de abeja, nidos de comején y nidos de pájaros para que ellos no entren en la casa cuando esté habitada.

Se mata un köchi (cerdo) para alimentar a invitados que se sirve en hojas de banano y se preparan bebidas tradicionales (kuä yaka). Esto lo prepara la señora Na maitami.

Se danza un baile tradicional.

La señora tamil prepara la comida y si hay embarazadas les hace una comida especial. A la inauguración solo van adultos y mayores.

No se usan recipientes comprados, solo utensilios de casa.

El señor bulio realiza la danza tradicional Bulu sikë.



y Rituales

FUNERAL

Se trata de un retorno del mundo terrenal al mundo del que vinimos. El primer funeral dura 4 días y 4 noches. En su ejecución participan los siguientes personajes importantes:

Jo: Manipula cuerpo. cuando alguien fallece hay que buscar al Jo (líder espiritual autorizado para tocar un muerto) porque éste se vuelve impuro y puede enfermar a quienes lo tocan.

Sätëbla: Persona que ayuda a matar animales que se van a consumir, también se encarga de describir la vida del difunto.

Bikakla: Guía la ceremonia, reparte la comida y bebida.

Para el entierro se colocan los pies del difunto hacia donde nace el sol y la cabeza donde se oculta sol, para luego enterrarle con sus artículos personales.

A los 3 años se saca el cuerpo: se envuelve en hojas de bijagua y se vuelve a enterrar.

A los 4 años se lleva el cuerpo a un sitio común donde hay otros cuerpos ubicados (un cementerio común).

Después del funeral se debe purificar o limpiar el alma del Jo. Quien prepara la medicina natural para este procedimiento con hojas, tallos y raíces es la JOTAMI.

RITUAL PARA PRIMERA COSECHA KUÄ DIËIYË

Con el fin de que la cosecha que viene sea de buena producción.

Se come todo a base de maíz y bebidas.

Es como una feria.

Se realiza la danza del maíz (Bulu sikë).



Festividades

-CHICHADAS:

Son celebraciones importantes donde se sirven bebidas tradicionales fermentadas a base del maíz.

-FIESTA DEL MAÍZ:

Es una actividad donde se bebe y se come todo a base del maíz.

-SAN JOSÉ CABÉCAR:

Festividad importante que se desarrolla con el objetivo de hacer peticiones (Se pide por las buenas cosechas, es decir, que no haya plagas).

Problemas y dificultades

Son muchas las problemáticas que enfrenta esta población, para conocer más de ellas puede escanear el siguiente código QR:



Ver testimonial



ALGUNAS DE SUS HISTORIAS

HURACANES

Esta es una historia que trata de unos personajes que resguardan la zona indígena de las tormentas y sus efectos (peligro, crecida de los ríos y otros).

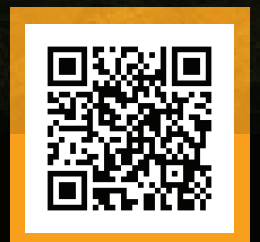
Tala es el señor oficial, el trueno que es quien advierte a las personas de que hay algún peligro o viene una tormenta.

Tala Serike es el que viene después a dar protección a las semillas, a los productos y a las personas.

Cuando estos personajes estén haciendo su labor, no hay que provocarlos, se debe tener cuidado de caminar solo o de noche, no se recomienda ir a pescar o bañarse en el río.

No se deben provocar, porque la creencia es que esto puede desencadenar una tragedia.

Escuchar la explicación
de estas historias





TIGRE DE AGUA (DINAMA):

Se le tiene un gran respeto, es por ello que las personas no suelen hablar de Dinama, ni tampoco mencionarlo, porque puede provocar una tragedia. Después de las 2 de la tarde no se recomienda evocar a esta figura.

Es un Tigre de agua que atrapa a la gente y aparece en forma de cabeza de agua.

Viene desde el mar, cuando florecen los árboles, que es el momento en el que el señor Tolomasa (quien lo resguarda) duerme, puede salir por poco tiempo a los ríos e ingresar a nuestro mundo.

Su objetivo es adquirir el cacaso (que son las personas). Después de hacer eso, trata de escapar, pero debe pasar por la misma puerta, pero al hacerlo, el señor Tolomasa ya está despierto.

El que cae en el tigre de agua no tiene escapatoria.

Como aviso para las personas, si se pasa cerca de un río y se logra ver un pajarillo llamado Tjarak, se sabe que el tigre está cerca en el río y se debe tener cuidado.



Medicina Alternativa

La mayoría de las personas con dolencias o padecimientos asisten con Jawá o sukia (médico doctor), que diagnostica y trata las enfermedades con plantas medicinales, de las cuales utiliza principalmente hojas y tallos.

Jawá nunca va a la escuela y su conocimiento en medicina se transmite desde pequeño (se trabaja en una herencia intergeneracional de conocimientos), es un proceso largo y requiere de mucha conexión espiritual.

ORTIGA:

Para el dolor muscular, cabeza, dolores estomacales. Se aplica directamente a la piel, sirve para crecimiento de cabello y previene la caída de éste.



WASKÄ (GAVILANA):

Sirve para dolores estomacales, dolores de cabeza, gripes, sirve para matar piojos (se maja la hoja y luego se aplica) y se utiliza la infusión para combatir la diabetes.



PITÄ:

Sirve para tratar la diabetes, dolores corporales.



PLUPLU:

Alivia los dolores estomacales y combate la diarrea. Alivia los síntomas del gripe.





Esta página está dedicada a las verdaderas y verdaderos héroes del Territorio Indígena Alto Chirripó, que enfrentan situaciones adversas diariamente para brindar una educación pública de calidad, aún en medio de las condiciones más difíciles.

¡Gracias trabajadoras y trabajadores del Magisterio Nacional!
Para ver parte de esas historias escanea los códigos QR.



Los colores



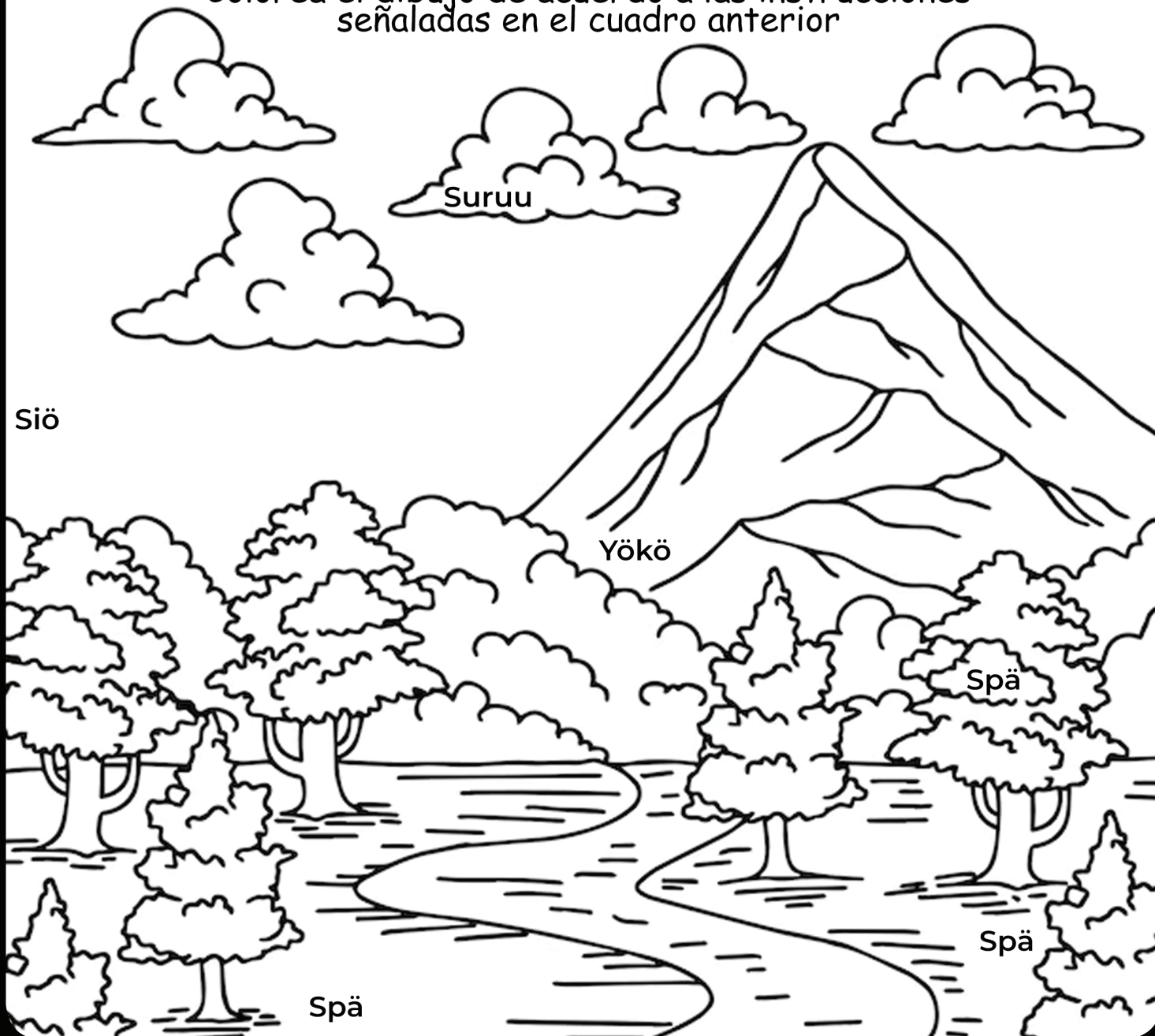
COLORES

- Blanco
- Negro
- Azul
- Gris
- Amarillo
- Rojo
- Verde
- Café
- Marrón

ESCRITURA

- Suruu
- Dolo-yee
- Siö
- Bukulu
- Dala
- Bätse
- Spä
- Yökö
- Bachá

Colorea el dibujo de acuerdo a las instrucciones señaladas en el cuadro anterior



Frases comunes:

- ¿Cómo esta? :jíshtä bá dul.
- ¿Cómo esta? Jíshtä bá shkíná
- ¿Cómo están todos?
Jíshtä bás bēnā shkíná.
- ¿Cómo amanecieron?:
jíshtä bás shkíná.
- Jesh: ¡que torta!
- Adios: yis majiapa/smajiapa.
- Esta bien: jerä bäi.
- Bien: bäi
- Con permiso: kamosiä.
- Kiet: no molestes”
- Dios lo acompañe:
sibö te bá wapëblë.
- Vamos: säshkä.
- S-meepa: Adiós

Artesanía Cabécar

Con la corteza de árbol de mastate se hacen estas artesanías



Dätsi - Mastate: Árbol que alcanza una altura hasta de 30m y un diámetro hasta de 0.80 m. Tronco cónico, cubierto de agujones cortos en la base.

La corteza externa es de color blanco con bastantes fisuras, con agujones en las partes jóvenes, se desprende fácilmente. Se emplea para fabricar hamacas, esteras, mantas, ropas y elementos folclóricos.

La corteza interna es de color crema amarillenta, exuda un látex de color blanco o rosado de sabor dulce, que se torna de color pardo al contacto con el aire. El fruto es comestible.

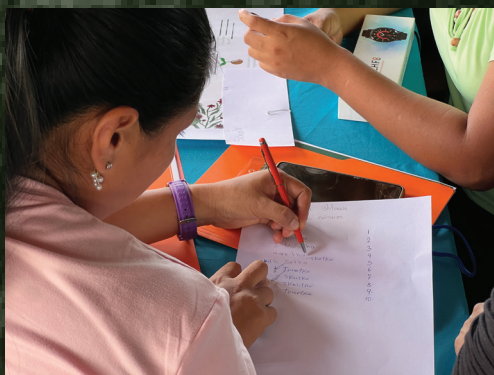


Nuestro encuentro

Para el Sindicato de Trabajadoras y Trabajadores de la Educación Costarricense SEC, es un orgullo liderar un proyecto tan interesante e importante como es esta Revista Raíces, en la cual participan muchos actores cuyo principal objetivo es forjar un legado para la sociedad y nuevas generaciones, mostrando múltiples aspectos de los pueblos indígenas de nuestro país.

Les invitamos a seguir y disfrutar tanto de esta, como de nuestras próximas ediciones.

Escanea el código QR para que veas la galería de fotos de nuestro encuentro en territorio Alto Cabécar





REVISTA RAÍCES II EDICIÓN

**SINDICATO DE TRABAJADORAS Y TRABAJADORES DE LA EDUCACIÓN COSTARRICENSE SEC,
TERRITORIO CABÉCAR ALTO CHIRRIPÓ. RECOPIACIÓN DE DATOS: 2, 3 Y 9 DE OCTUBRE 2023
CON: UNIDOCENTES, DOCENTES DE PREESCOLAR Y PRIMARIA, AUXILIARES, SUPERVISORES,
PERSONAL DE DIRECCIÓN REGIONAL, MISCELÁNEOS Y SEGURIDAD.**

CANTIDAD DE PARTICIPANTES: 98

COORDINACIÓN Y LOGÍSTICA: YORGINA ALVARADO DÍAZ, SECRETARIA GENERAL DEL SEC

CURRICULISTA: GEORGINA JARA LE MAIRE

EDITOR: ADRIÁN PIÑAR / APOYO PERIODÍSTICO YOKO CHAVERRI

SAN JOSÉ COSTA RICA, DICIEMBRE 2023.

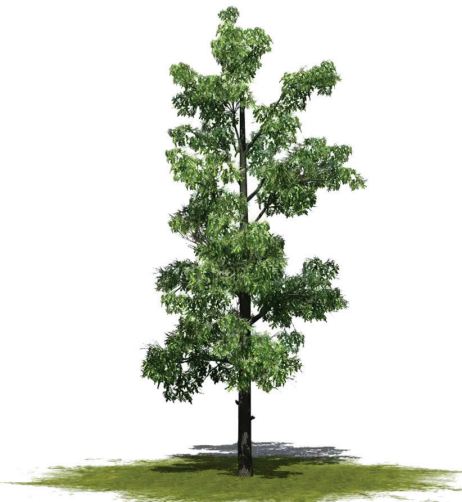


Juego de memoria de "Árboles"

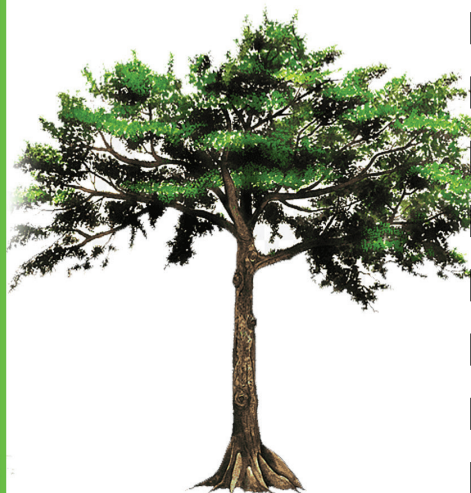
Bek - Mayo/chanco



ksawä - Guanábana



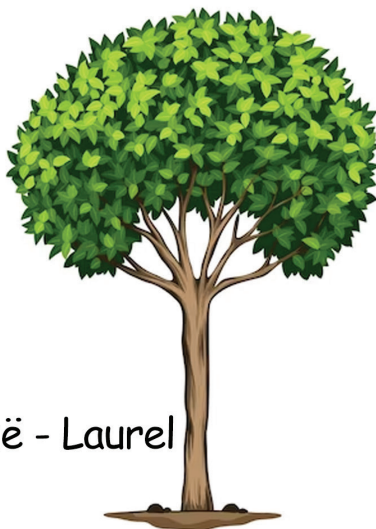
tkuli - ceiba



Ulúk - Cedro



Yuë - Laurel



shule - Guayaba



Söyar - Níspero



Namol - Limón criollo



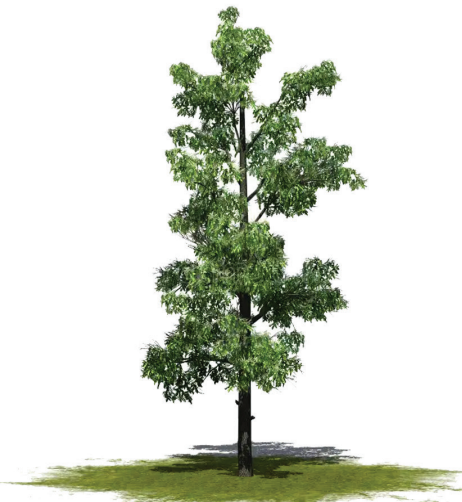
Kichöli - Papaya

Juego de memoria de "Árboles"

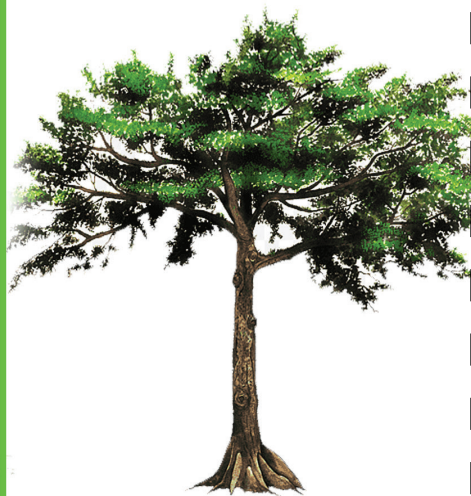
Bek - Mayo/chanco



ksawä - Guanábana



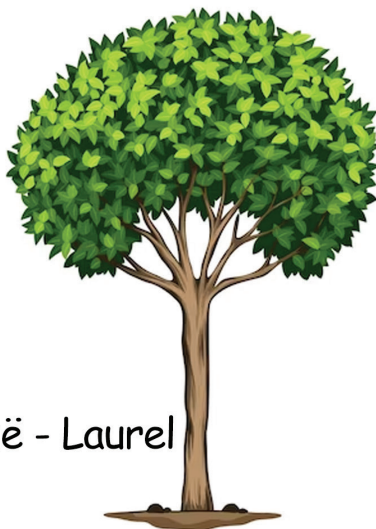
tkuli - ceiba



Ulúk - Cedro



Yuë - Laurel



shule - Guayaba



Söyar - Níspero



Namol - Limón criollo



Kichöli - Papaya

Glosario

- Bukulú: Estar impuros.
- Chipëi: chichadas o bebidas alcohólicas.
- Di shkóta: Bebidas embriagantes.
- Díbolóta: Bebidas dulces.
- Dinama: Tigre de agua que atrapa a la gente cabeza de agua.
- Eshkuirao: Pobrecito o ¡qué pecado!
- Esh-ú: Negación o desaprobación / Nada que ver.
 - Kibë: Libelula.
 - Kisöpa: Esperar.
 - Kissöpa: Esperar.
 - Kjolpanewa: Guaruma.
 - Kjos kicheiwak: Clan.
 - Kjuatke: Pelea / pleito.
 - Mepa: Adiós.
- Pataste: Persona Blanca.
- Sa-ña-suane: Nos vemos.
- Sikua: Personas de afuera.
- Sinálkä: Hortiga verde.
- Suliswa: Venado.
- Tipä: Poza.
- Yánaḡ: Bebidas.

